Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Éditeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 24. (*24-e Année.*) **Lipiec 1935.** (*Juillet 1935.*) **Nr. 7.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	1	—	—	—	—	—	1
20—24	1	14	5	1	1	—	—	22
25—29	7	24	24	7	—	—	—	62
30—39	1	22	15	14	1	—	—	43
40—49	—	1	—	2	1	—	—	4
50—59	—	—	2	3	1	—	—	6
60 i wyżej	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	9	52	46	27	4	1	—	139

W tem związków zamiejscowych: —

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	122	2	—	124
wdowcy *veufs*	9	1	1	11
rozwiedz. *divorcés*	4	—	—	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	135	3	1	139

W tem związków zamiejscowych: —

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	132	1	—	—	133
ewangelickie *évangélique*	1	4	—	—	5
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	1	—	1
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	133	5	1	—	139

W tem związków zamiejscowych: —.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	136	1	—	137
niemiecka *allemande*	—	1	—	1
inna *autre*	—	—	1	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	136	2	1	139

W tem związków zamiejscowych: —.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	184	23	207	63	3	6	1	7	214
dziewcząt *filles*	159	16	175	65	1	4	—	4	179
Ogółem *Total*	343	39	382	128	4	10	1	11	393
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	18	5	23	19	—	1	—	1	24
dziewcząt *filles*	20	10	30	22	—	1	—	1	31
Ogółem *Total*	38	15	53	41	—	2	—	2	55
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	202	28	230	82	3	7	1	8	238
dziewcząt *filles*	179	26	205	87	1	5	—	5	210
Ogółem *Total*	381	54	*) 435	169	4	12	1	13	448

Zgłoszeń spóźnionych: 36 (34 z czerwca 1935r., 1 z maja 1930 r., 1 z września 1932 r.)

*) plus 2 podrzutki nieznanego pochodzenia, wyznania i narodowości.

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	12	5	17
2. Urzędnicy prywatni – *Employés* .	60	10	70
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* .	139	4	143
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	70	4	74
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	5	5	10
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	44	10	54
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	13	—	13
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	343	38	381
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	4	4	8
2. Służące — *Domestiques*	11	4	15
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	—	4
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	8	—	8
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	12	7	19
Ogółem — *Total*	39	15	54

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych — *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	337	—	—	—	337	38
ewangelickie *évangélique*	1	2	—	—	3	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	3	—	3	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	338	2	3	—	343	39
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	372	—	—	—	372	52
ewangelickie *évangélique*	1	5	—	—	6	2
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	3	—	3	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	373	5	3	—	381	54

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem — *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon*	127	100	51	31	9	11	6	1	2	—	—	—	1	—	339	38
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		129	100	52	31	10	11	6	1	2	—	—	—	1	—	343	39
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	139	110	58	32	9	14	7	1	2	—	—	—	1	—	373	52
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		142	111	61	32	10	14	7	1	2	—	—	—	1	—	381	54

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona — Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m. — *h.* śl. *lég.*	m. — *h.* nieśl. *illeg.*	ż. — *f.* śl. *lég.*	ż. — *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* m. *h.*	ż. *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m. — *h.* śl. *lég.*	m. — *h.* nieśl. *illég.*	ż. — *f.* śl. *lég.*	ż. — *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* m. *h.*	ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1
7	Błonica	—	2	2	—	—	—	—	—	2	—	3	3	—	—	—	—	—	2
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	19	15	34	—	—	—	—	—	—	20	17	37	—	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	1
	„ b) innych narządów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	5	6	11	—	—	—	—	1	—	8	7	15	—	—	—	—	1	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	3	1	4	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	5	6	11	—	—	—	—	—	—	5	6	11	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	2	1	3	1	—	—	—	1	—	3	1	4	1	—	—	—	1	—
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	1	3	4	—	—	1	—	—	—	2	3	5	—	—	1	—	—	—
24	Choroby serca	18	9	27	—	—	—	—	—	—	18	11	29	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	4	3	7	—	—	—	—	—	—	5	3	8	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	3	5	8	1	—	2	—	1	1	4	5	9	1	1	2	—	1	1
28	Inne choroby narządów oddechowych	1	4	5	—	—	—	—	—	—	2	5	7	—	—	—	—	1	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Biegunka i zap. jelit b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	1	2	—	—	—	—	1	—	4	1	5	—	—	—	—	2	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	4	4	—	—	1	1	—	—	1	6	7	—	—	1	1	—	1
32	Inne choroby narządu trawienia	3	4	7	—	—	1	—	—	—	6	4	10	—	—	1	—	—	—
33	Zapalenie nerek	1	1	2	1	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	4	1	5	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	20	12	32	15	4	10	2	1	—	23	16	39	17	5	12	3	1	1
39	Starczość	4	10	14	—	—	—	—	—	—	4	10	14	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	2	3	5	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	106	104	21	18	4	15	3	6	4	130	120	250	20	6	18	4	8	7

Zgłoszeń spóźnionych: 2 (1 z czerwca 1934 r., 1 z grudnia 1934 r.).

Zgłoszeń spóźnionych: 2 (1 z czerwca 1934 r. 1 z grudnia 1934 r.).

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	1	—	1
2. Służące — *Domestiques*	3	1	4
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	2	4
Ogółem — *Total*	7	3	10

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	15	50	8	—	—	73
kobiety — *femmes* .	16	40	23	2	—	81
Ogółem — *Total* .	31	90	31	2	—	154
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	22	59	9	1	—	91
kobiety — *femmes* . .	18	44	23	2	—	87
Ogółem — *Total* .	40	103	32	3	—	178

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 207 Polaków, 2 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
1 innych i nieznanej narodowości : —
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 241 Polaków, 5 Niemców, 4 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	50	—	—	—	—	6	19	15	—	1	4	5	50
6—10	3	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	3
11—15	3	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	3
16—20	4	—	—		—	1	2	—	—	—	—	1	4
21—30	21	—	—	—	—	5	8	2	—	1	—	5	21
31—40	21	—	—	—	1	—	4	2	—	—	—	14	21
41—50	20	—	—	—	2	—	4	1	—	3	—	10	20
51—60	18	1	—	—	3	1	5	1	—	1	—	8	19
61—70	25	—	1	—	2	—	6	3	1	1	1	12	26
ponad 70 *au dessus de*	42	1	—	—	1	—	9	3	—	2	—	28	43
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	207	2	1	—	9	14	58	30	1	9	5	84	210

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	61	1	1	—	3	7	22	18	—	2	4	7	63
6—10	5	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	5
11—15	4	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	4
16—20	4	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	4
21—30	28	—	—	1	1	6	9	2	—	1	2	8	29
31—40	25	—	—	—	1	—	4	4	—	1	1	14	25
41—50	24	—	1	—	2	—	4	1	1	4	—	13	25
51—60	21	2	—	—	3	1	5	2	—	2	—	10	23
61—70	26	—	1	—	2	—	6	3	1	1	1	13	27
ponad 70 *au dessus de*	43	2	—	—	1	—	9	3	—	3	—	29	45
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	241	5	3	1	13	16	64	37	2	14	8	96	250

Przyrost naturalny ogólny 185, miejscowy 172. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,78; zgonów 1,00; małżeństw 0,8.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim i w Lecznicy Miejskiej według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal ed dans la Station Sanitaire Muniaipale d'après l'âge et la maladie.

Wiek	Szpital miejski	Lecznica miejska	Choroby	Szpital miejski	Lecznica miejska
0—1	16	—	Choroby wewnętrzne . . .	16	3
2—5	8	—	Choroby płuc	10	1
6—10	2	1	Choroby infekcyjne	58	—
11—15	20	—	Reumatyzm	5	—
16—20	46	2	Choroby żołądka i jelit . .	13	4
21—30	109	2	Choroby sercowe	14	5
31—40	115	2	Otrucia	8	—
41—50	62	9	Uwiąd starczy	—	—
51—60	12	7	Choroby chirurgiczne i operacje	151	12
61—70	7	4	Choroby płciowe i syfilis . .	54	—
70—iw	6	2	Choroby skórne	21	3
?	—	—	Do obserwacji	10	1
			Choroby umysłowe	18	—
			Choroby nerwów	—	—
			Choroby dziecięce	25	—
Ogółem	403	29	Ogółem	403	29

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	256	10	14	— 4	252	9
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	83	151	165	—14	69	6
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	50	98	102	— 4	46	15
III. St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	74	81	64	+17	91	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	28	25	22	+ 3	31	2
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	18	18	19	— 1	17	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	37	30	26	+ 4	41	14
Razem — *Ensemble*	290	403	398	+ 5	295	38
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	6	13	17	— 4	2	2
II. Oddział chirurgiczny	6	12	12	—	6	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych	—	4	1	+ 3	3	—
Razem — *ensemble*	12	29	30	— 1	11	2
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	54	140	137	+ 3	57	1
„ III Chorób wewn.	70	86	81	+ 5	75	5
Szpital Djakonisek . . .	82	188	176	+12	94	7
„ żydowski . . .	8	13	13	—	8	1
„ SS. Miłosierdzia .	134	304	282	+22	156	13
Zakład św. Józefa . . .	101	149	150	— 1	100	16
Sanatorjum SS. Elżbietanek	46	103	98	+ 5	51	4

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 5
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . 126 razem 131
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes

	razy *fois*
Żarnice — *Rougeole*	— razy
Płonica — *Scarlatine*	51 „
Ospa — *Variole*	— „
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	31 „
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	— „
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	5 „
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	— „
Gruźlica — *Tuberculose*	35 „
Czerwonka — *Dysenterie*	5 „
Inne choroby — *Autres maladies*	— „
Robactwo — *Phtiriase*	4 „
Świerzb — *Gale*	— „
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	— „

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie* .	5	—	5	14	5	—	3¹)	32
Płonica . . *Scarlatine* .	6	1	1	4	5	8	4²)	29
Żarnice . *Rougeole* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde* . .	3	—	—	—	—	—	1³)	4
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe . *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica . . *Trachome* .	6	1	—	—	—	—	—	7
Gruźl. płuc . *Tuberculose pulmonaire*	6	6	12	12	1	1	4⁴)	42
Czerwonka *Dysenterie* .	1	—	3	—	2	—	—	6
Koklusz . . *Coqueluche*	11	2	3	4	15	2	—	37
Tężec . . . *Tétanos* . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies* .	3	1	3	—	—	—	—	7
Ogółem *Total*	41	11	27	34	28	11	12	164

¹) 1 Starołęka Mała, 1 Winiary, 1 Dębiec.
²) 1 Starołęka Mała, 2 Rataje, 1 Dębiec,
³) Naramowice dom.
⁴) 1 Starołęka Mała, 2 Rataje, 1 Winiary,

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *fois 2*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
66	—	66			60	5	1	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 65.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
35	3	38	3	41	117	413	20	49 386

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
87	70	—	—	17	—	—	—	87	+102	+322

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
		pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	2	56	10	17	6	11	102	2
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — *Différence*	+2	+56	+10	+17	+6	+11	+102	+2

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 208.

Udzielono pozwoleń na budowę 164.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	35 354	27 021 724,40	1 421	4 899 243,46
Przychód — *Recette*	782	2 807 516,98*)	28	289 165,21**)
Razem — *Ensemble*	36 136	29 829 241,38	1 449	5 188 408,67
Rozchód — *Dépense*	523	2 385 642,02	30	233 295,93
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	35 613	27 443 599,36	1 419	4 955 112,74

*) w tem dopisane odsetki 578 121,22
**) w tem dopisane odsetki 96 774,32

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	27 475	652 420,—	25,00
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	7 195	22 585,—	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	4 343	104 927,—	24,14
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	4 089	81 338,—	19,89
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	26 729	653 421,	24,07

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	3586	81	53	+28	3614	14
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	267	49	44	+ 5	272	—
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	309	29	36	— 7	302	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 3935, w tem 1890 mężczyzn, 1209 kobiet, 836 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel Industrie et commerce gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	61	61	90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	75*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	-
„ „ „ 18—21 „	47	47	45-50	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	60	60	•	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	29	29	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	28	28	28	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	32	32	32	32	z przemiału 65%
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	28	28	28	28	z przemiału 65%
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	36	36	36	36	
6. Groch polny — *Pois*	„	36	36	36	36	
7. Fasola — *Haricots*	„	46	46	46	46	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	7	7	7	7	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	1,20	1,20	1,40	1,40	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	90	1,00	1,20	1,40	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,00	1,10	1,20	1,60	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,80	1,80	1,80	1,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	2,40	2,40	3,00	3,00	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	1,40	1,40	1,60	1,80	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	8	20	20	20	nowe
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	40	.	.	.	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	„	4,40	4,40	4,40	4,80	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	„	36	36	36	36	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,20	2,20	2,20	2,20	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	45	45	45	45	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,40	1,40	1,40	1,40	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	20	20	20	20	
36. Karpie — *Carpes*	„	2,20	2,20	2,40	2,40	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	14,25 zł *)
Żyto — *Seigle*	10,50 „ *)
Jęczmień — *Orge*	13,00 „ *)
Owies — *Avoine*	13,75 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	64,00—94,00 zł
Woły — *Boeufs*	46 00—64.00 „
Cielęta — *Veaux*	54 00—74,00 „
Owce — *Brebis*	44,00—68,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1935 VI.	1935 VII.	VI.—VII.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	24.36	25.03	+ 0.67
	wskaźnik *indice*	100	73	75	+ 2.75 %
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.06	2.21	+ 0.15)
	wskaźnik *indice*	100	(56	60	+ 7.28 %)
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	28.64	29.52	+ 0.88
	wskaźnik *indice*	100	55	57	+ 3.07%
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.07	19.07	—
	wskaźnik *indice*	100	90	90	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.21	3.21	—)
	wskaźnik *indice*	100	(105	105	—)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.84	1.84	—)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.51	0.51	—)
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.86	0.86	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*	(1+2)				
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	43.43	44.10	+ 0,67
	wskaźnik *indice*	100	79	81	+ 1,54%
b) schemat Gł. Urz. St *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.27	5.42	+ 0,15)
	wskaźnik *indice*	100	(77	81	+ 2,81 %)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	12.25	10.50	— 1,75
	wskaźnik *indice*	100	38	32	— 14,28%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38,80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	285	498	1561	12682	4054	985	—	—	—	20065
Ubito *Nombre de pièces abattues*	195	410	578	9958	4126	1910	28	28	15	17299

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	50	85	204	3116	634	378	—	—	4467
drogą kołową - *par les routes*	235	413	1357	9566	3420	607	—	—	15598
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	50	62	584	1821	—	5	—	—	2522
drogą kołową - *par les routes*	55	51	429	1483	52	47	—	—	2117
do rzeźni - *à l'abattoir*	180	385	548	9378	40 2	933	-	—	15426

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1—2 étage	
Nadeszło *Arrivé*	56	92	213	3242	670	1070	—	—	—	5343	70	48

Nadeszło 19 wagonów z węglami.
Wysłano 7 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna VII. 1935	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	2	31,0°	22	10,5°	18,6	18,6	0,0
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	1	758,5	21	744,0	752,6	752,9	—0,3
3. Prężność pary (mm) *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	3	14,9	11	7,5	10,1	10,9	—0,8
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	1	32	65	69	—4
4. Zachmurzenie (0—10 *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	5,7	5,6	+0,1
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	20	14,0	—	—	44,5	70.0	—25,5
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	298,9	256,0	+42,9

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę: *Directions du vent observées 3 fois par jour.*

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
11	5	2	7	2	9	40	16	1 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 2 — pochmurnych *sombres)* 6, — z wichrem (*de bourrasque*) 9 — z opadem *de pluie*) 16, — z burzą (*d'orage*) 4, — z gradem (*de grêle* — — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0) (*froids*) —, — z mrozem, min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de* 0°) —, — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) — — z upałem (*de chaleur*) 16, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)* —.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : —28;	2. : —30;	3. : —32;	4. : —32;	5. : —36;
6. : —38;	7. : —40;	8. : —38;	9. : —39;	10. : —40;
11. : —41;	12. : —40;	13. : —40;	14. : —40;	15. : —36;
16. : —38;	17. : —38;	18. : —40;	19. : —40;	20. : —42;
21. : —42;	22. : —43;	23. : —46;	24. : —46;	25. : —43;
26. : —42;	27. : —40;	28. : —40;	29. : —40;	30. : —36;
				31. : —36;

Średnia: — 39.

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	1	—	—	—	—	—	—	1
małych *petits*	—	—	—	2	2	1	1[1])	6
razem *ensemble*	1	—	—	2	2	1	—	7
Pomoc dor. *Secours immédiat*	24	2	1	4	1	1	—	33
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								40

[1]) Dębiec.

4. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy
Mouvement de chemin de fer

Przywóz wagon. 110
Wagons entrés

Wywóz wagon. 106
Wagons sortis

Ogółem *Total* 216

Ruch żeglugowy
Mouvement des navires dans le port

Przywóz *Importation*
negatywny.

Wywóz: — *Exportation*
negatywy.

5. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	189 542
Jeżyce	74 204
Św. Łazarz	76 165
Wilda	62 145
Sołacz	6 408
Dębiec	3 215
Rataje	4 365
Starołęka	9 007
Główna	5 066
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	118 995
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	40 114
Osiedle Warszawskie	6 328
Ogółem *Total*	595 554

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Gaz węglowy *Gaz de houille*		Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kalorjach *en calories*	
Zużyto węgla kg *consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*		górna *superieure*	dolna *intérieure*
2.071.630	1.365.600	1.377.300	3.900	3.510

7. Elektrownia Miejska. *Usine Municipale d'Electricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.788.538	0,84	2 129.600	6.580

8. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	6	2	8
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	428	339	767
Razem . *Ensemble* .	434	341	775
Odpływ . *Radiations* .	417	331	748
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	17	10	27
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

9. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés* 3267

z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels* 3173

b) u innych *chez d'autres* 94

w tem z zagranicy *dont de l'étranger* 1607